

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy potrafisz wraz z Nim rozciągnąć sklepienie,* mocne jak odlane (z metalu) zwierciadło? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy potrafisz wraz z Nim rozciągnąć sklepienie nieba, mocne jak odlane z metalu zwierciadło?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy rozpościerałeś z nim niebiosą, <i>które są</i> trwałe i podobne do zwierciadła odlanego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ukażże nam, co mu mamy powiedzieć; bo nie możemy sporządzić słów dla ciemności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podobność ty z nim budowałeś niebiosą, które są bardzo mocne, jakoby z miedzi ulane?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potrafisz z Nim niebiosą rozciągać, twarde jak lustro z metalu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy potrafisz tak jak On rozpostrzeć sklepienie niebios, które jest mocne jak lustro polerowane?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy mógłbyś razem z Nim rozciągnąć niebiosą mocne jak lustro ulane z metalu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy więc mógłbyś wraz z JAHWE rozpiąć sklepienie nieba, twarde jak metalowe lustro?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy potrafisz razem z Nim zawieszać chmury, mocne jak zwierciadło ze spiżu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи скріпиш з ним на старинність (основи), вони сильні наче видіння литва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wraz z Nim rozpostarłeś niebiosą, jakby trwałe, lane zwierciadło?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy możesz z nim wykuć niebiosą, twarde niczym lane zwierciadło?

¹⁾ sklepienie, שִׁחָקִים (szechaqim), lub: niebiosą, l. obłoki (<x>220 37:21</x>).